

文献保护
中英双解词语手册

Dictionary of Document Preservation and Conservation

English-Chinese · Chinese-English

田周玲 任珊珊 陈红彦 主编



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

文献保护 中英双解词语手册

Dictionary of Document Preservation and Conservation

English-Chinese · Chinese-English

田周玲 任珊珊 陈红彦 主编

编写组

田周玲 任珊珊 陈红彦 龙堃

张铭 易晓辉 刘晨书 孟晓红



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

文献保护中英双解词语手册 / 田周玲, 任珊珊, 陈红彦主编. — 北京: 北京大学出版社, 2018.3
ISBN 978-7-301-29180-1

I. ①文… II. ①田… ②任… ③陈… III. ①文献保护—词汇—汉、英
IV. ①G253.6-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 019909 号

- | | |
|-------|---|
| 书 名 | 文献保护中英双解词语手册
Wenxian Baohu ZhongYing Shuangjie Ciyu Shouce |
| 著作责任者 | 田周玲 任珊珊 陈红彦 主编 |
| 责任编辑 | 王 应 |
| 标准书号 | ISBN 978-7-301-29180-1 |
| 出版发行 | 北京大学出版社 |
| 地 址 | 北京市海淀区成府路 205 号 100871 |
| 网 址 | http://www.pup.cn 新浪微博: @北京大学出版社 |
| 电子信箱 | zpup@pup.cn |
| 电 话 | 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62756449 |
| 印 刷 者 | 北京京华虎彩印刷有限公司 |
| 经 销 者 | 新华书店 |
| 定 价 | 720 毫米 × 1020 毫米 16 开本 44.25 印张 628 千字
2018 年 3 月第 1 版 2018 年 3 月第 1 次印刷
150.00 元 |

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

凡 例

一、词条

本词典共收录 30000 余词条。

本词典主要收录文献保护基本知识、原理和技术方面的词目,包括装订、造纸、印刷、纺织和生物等相关领域的概念、术语、方法、过程和设备等方面内容。

本词典词目主要采用通用名称,根据古籍保护行业具体情况,酌量加入简称、音译名、商品名等。

二、编排和检索

在英汉部分,一个词条由英文的本词和中文的对应词组成;在汉英部分,一个词条由中文的本词和英文的对应词组成。

英汉部分按英文字母顺序排列,汉英部分按拼音字母顺序排列。

英汉部分词目中的非字母部分和汉英部分词目中的非汉字部分,如各种符号、阿拉伯数字、外文字母(拉丁字母、希腊字母、其他语种字母等)等均不参加排序。如“3 edges golden gilt”“pH 计”“ α -纤维素”中只有“edges golden gilt”“计”“纤维素”参加排序。参与排序的部分完全相同时,按照符号、阿拉伯数字、外文字母顺序排列,如在“纤维素”中,顺序为“ α -纤维素”“ β -纤维素”“ γ -纤维素”。

一个词有多条不同释义时,同列在一起,用逗号分隔。

为更好理解词语含义,有些词语有配图,置于书末附录部分,于括号内注明。如 back cornering 背旁切角(见附录图 1)。

三、若干符号的说明

圆括号中的字为在使用时可以省略的字或解释性的文字,如“brightness reversion(漂白浆)回色,返黄”。

为了读者方便,会用方括号注明某些词条在文献保护行业涉及的具体行业,如[装订]、[纸张]、[油墨]等。

目 录

凡 例	1
英中部分	1
中英部分	325
附录 专业词语图文解释	679

英中部分

A

- a 右叶
- a book of rubbings 拓本
- A class liner 一级箱纸板, A 级衬纸
- A format 大众市场纸皮书版式
- A sizes A 规格, A 版, A 类, A 度
- AAA 作者代理商协会 (Association of Authors' Agents 的缩写)
- AAP 美国出版商协会 (Association of American 的缩写)
- ABA 美国书商协会 (American Booksellers Association 的缩写)
- abaca 蕉麻, 马尼拉麻, 麻蕉, 芭蕉麻, 芭蕉丝
- abacterial 无菌的, 非细菌性的
- abatement 消除, 抑制
- abatement of dust 除尘, 空气净化
- abatement of noise 消除噪音
- abatement of nuisance 减轻损害, 排除妨害, 减少干扰
- abatement of pollution 污染消除
- abatement of smoke 烟雾消除
- abatjour 斜片百叶窗, 天窗, 亮窗
- abbatre 凹凸花纹
- abbreviations dictionary 缩略语词典
- ABC book 启蒙读物
- abdomen 腹部
- abdominal 腹部的
- abecedarium 入门书, 初级读物
- abecedary 入门书
- aberrant copy 残品, 次品本 (装订错误或裁切不齐的书)
- aberration 像差, 色差, 光行差
- abhesive 阻黏剂, 防黏剂
- abietic acid 松香酸
- abrading 磨蚀
- abrasion 摩擦, 磨损
- abrasion hardness 耐磨硬度, 磨损硬度
- abrasion paper 耐磨纸
- abrasion proof 耐磨, 抗磨
- abrasion resistance 摩擦阻力, 耐磨性, 抗磨损性
- abrasion resistant quality 耐磨性能
- abrasion test 耐磨实验
- abrasive paper 砂纸
- abridged edition 简本, 缩编本, 缩写本, 摘要本
- abridgment 摘要, 缩编
- absence of draught 不通风
- absolute alcohol 无水酒精
- absolute humidity 绝对湿度
- absolute moisture content 绝对湿度, 绝对含水量
- absolute size 精确开本
- absolute temperature 绝对温度
- absorbed serials 期刊合并, 合刊
- absorbency 吸收能力, 吸收性, 吸光度, 吸光率
- absorbent material 吸湿材料

A

- absorbent paper 吸水纸, 易吸墨的印刷用纸
- absorber 吸收剂, 吸收体, 吸收器
- absorbing agent 吸收剂
- absorbing capacity 吸收能力, 吸附力
- absorbing filter 吸收滤光片
- absorbing pad 防震垫
- absorptiometry 吸光测定法, 吸收分光光度法
- absorption 吸收, 吸水, 吸收性
- absorption ability 吸收能力, 吸收性能
- absorption bottle 吸收瓶
- absorption coefficient 吸收系数
- absorption material 吸湿材料
- absorption of light 吸光
- absorption of moisture 吸湿, 吸潮
- absorption refrigeration compressor 吸收式制冷机
- absorption spectrometer 吸收分光计
- absorption spectrum 吸收光谱
- abstergent 去垢剂
- abstract 摘要, 提要, 抽象的, 提取, 分离
- abstract bulletin 文摘通报
- abstract journal 文摘杂志
- abstract volume 文摘本, 摘要集
- abstracting 编写摘要
- acacia gum 阿拉伯树胶, 金合欢树胶
- academic authority 学术权威
- academic bookstore 学术出版物书店
- academic circles 学术界
- academic dissertation 学位论文
- academic library 学术性图书馆, 大学图书馆
- academic member 学术界人士
- academic press 学术出版社
- academic report 学术报告
- academic research 学术研究
- academic thesis 学术论文
- academic world 学术界
- academy 学术团体, 学会, 学院
- acaricidin 杀螨剂
- accelerant 促进剂, 催速剂
- accelerated aging 人工老化, 加速老化
- accelerated aging test 加速老化实验
- accelerator 促进剂, 加速器, 促染剂
- acceptance of ink 吸墨性
- accession number 登录号, 访问号, 编目号
- accessory pigment 辅助色素
- accompanying diagram 附图
- accompanying material 附册, 相关资料
- accordion-pleated fold 旋风折, 折页, 折子式折页
- accordion 风琴折
- accordion binding 折子式装订本
- accordion fold 折页(插在书中), 折子式折页
- accordion pleat 折页
- account 账户, 账单
- account book 账簿
- accuracy 精确度
- acetal resin 聚甲醛树脂, 缩醛树脂
- acetate 醋酸盐, 醋酸纤维素及其副制成品
- acetate base 醋酸纤维素片基
- acetate base film 醋酸纤维素胶片
- acetate envelope 醋酸酯信封
- acetate film 醋酸纤维薄膜, 醋酸纤维素胶片
- acetate ink 乙酸酯墨水, 醋酸墨水
- acetate transparency film 醋酸纤维素胶片
- acetic acid 乙酸, 醋酸
- acetic anhydride 乙酸酐, 无水醋酸
- Acetobacter 醋杆菌属
- acetone 丙酮
- acetone sulphite 亚硫酸丙酮
- acetoxy 乙氧基, 乙酰氧基

- acetyl butyryl 乙酰基丁酰, 己二酮
 acetyl spiramycin 乙酰螺旋霉素
 Achnatherum splendens 芨芨草
 acid 酸
 acid activated dye 活性酸染料
 acid-free and lignin free paper 无酸及不变色纸
 acid base indicator 酸碱指示剂
 acid base property 酸碱性质
 acid base titration 酸碱滴定, 中和法
 acid bleaching 酸性漂白
 acid blue 酸性蓝
 acid catalysis 酸催化
 acid catalyst 酸性催化剂
 acid color 酸性颜料, 酸性染料
 acid content 酸含量
 acid cooking 酸法蒸煮
 acid degradation 酸性降解
 acid dye 酸性染料
 acid fastness 耐酸性, 抗酸性
 acid fog 酸雾
 acid free 无酸的
 acid free tissue 无酸薄纸
 acid fuchsin 酸性品红
 acid gas 酸性气体
 acid hydrolysis 酸水解
 acid hydrolyzed casein 酸水解酪蛋白
 acid insoluble lignin 酸不溶木素
 acid medium 酸性培养基
 acid migration 酸迁移
 acid mist 酸雾
 acid number 酸值
 acid pickling 浸酸, 酸洗
 acid process 酸法制浆
 acid proof 防酸的, 耐酸的
 acid rain 酸雨
 acid resistant paper 耐酸纸
 acid resistant varnish 耐酸清漆
 acid resistance 耐酸性, 抗酸性
 acid resistance ink 耐酸油墨
 acid resistance paper 耐酸纸
 acid size 酸性胶料, 酸性施胶剂
 acid souring 酸处理
 acid stain 酸斑, 酸渍
 acid strength 酸度
 acid value 酸值
 acid wash 酸洗
 acid-free 无酸
 acid-free leather 无酸皮革
 acid-free paper 无酸纸
 acidic 酸性的
 acidic oxide 酸性氧化物
 acidic paper 酸性纸
 acidic resin 酸性树脂
 acidiferous 含酸的
 acidification 酸化(作用)
 acidify 酸化
 acidimeter 酸度计, pH 计
 acidity 酸度, 酸性
 acidolysis 酸解
 acidophilic bacteria 嗜酸菌
 acid-proof 耐酸的
 acid-proof ink 耐酸油墨
 acid-proof paper 耐酸纸
 acid-resistant paper 耐酸纸
 acme seal 海豹皮
 acoustic insulation 隔音性
 acoustic properties 声学性能
 acquisition department 采访部, 收购部
 acro art paper 阿柯罗铜版纸
 across the grain (纸张的)横丝绉, 横丝流, 逆纹, 横纹
 acryl 丙烯酰基, 丙烯醛基
 acrylamide 丙烯酰胺
 acrylic 丙烯酸的
 acrylic acid 丙烯酸

A

- acrylic acid resin 丙烯酸(类)树脂
 acrylic coating 丙烯酸涂料
 acrylic plastic 丙烯酸塑料
 acrylic resin 丙烯酸树脂
 acrylic thermoplastic resin 丙烯酸树脂, 丙烯酸热塑性树脂
 Actinomycetes 放线菌
 action potential 动作电位
 activated carbon 活性炭
 activated carbon fiber paper 活性炭纤维纸
 activating group 活化基团
 activation 活化, 激活
 activation analysis 活化分析
 activator 活性剂, 催化剂
 active absorption 主动吸收
 active carbon 活性炭
 active paper 吸湿纸
 active series 在版丛书
 active site 活性部位
 acute infection 急性感染
 acute phase 急性期
 adaptation 改编, 改编本
 adaptive behavior 适应性行为
 added edition 补充版, 重版
 added entry 补充著录, 附加著录
 addendum 补遗, 附录
 addition agent 添加剂, 助剂
 additional bibliographical particulars 补充著录事项
 additional run 加印
 additive 添加剂
 additive process 加色法
 adenine 腺嘌呤
 adenosine 腺嘌呤核苷, 腺苷
 adherend 被粘物
 adhesion 附着, 粘附, 粘连, 粘合
 adhesion factor 粘着因子, 粘附因子
 adhesive 胶粘剂, 粘合剂
 adhesive applying machine 涂胶机
 adhesive applicator 上胶机
 adhesive backing 粘版胶纸, 粘版纸
 adhesive binding (无线胶订) 胶粘装订, 胶装
 adhesive binding line 胶粘装订联动线
 adhesive binding machine 无线胶粘装订机
 adhesive capacity 粘附能力, 胶粘度
 adhesive coating 粘附层
 adhesive dope 粘封面环衬用胶料
 adhesive glassine tape 胶粘格拉辛纸, 透明胶带
 adhesive paper 胶粘纸
 adhesive parchment paper 透明补书纸
 adhesive paste 浆糊
 adhesive power 胶粘力
 adhesive resistance 粘合阻力
 adhesive softcover 胶装
 adhesive splitting 粘合剂分离
 adhesive spreading machine 上胶机
 adhesive streak 胶水痕
 adhesive strength 胶粘强度
 adhesive tape 胶粘带
 adhesive tape double 双面胶纸
 adhesive tape single 单面胶纸
 adhesive-coated paper 涂胶纸
 adhesiveness 胶粘性
 adiabatic constant 绝热系数
 adiabatic wall 绝热墙
 adipic acid 己二酸
 adjusted 调节, 调节过的
 administration of periodicals 期刊管理
 admission card 借书证
 adsorbent 吸附剂
 adsorption 吸附
 adsorption catalysis 吸附催化
 adsorption center 吸附中心
 adsorption chromatography 吸附层析

- adult book 成人读物(以别于儿童读物)
- advance 预付稿酬
- advance against royalty 预付版税
- advance contract 预签合同
- advance copy 样书
- advance edition 预印本
- advance in price 涨价
- advance of royalties 预付版税
- advance payment of royalty 预付版税
- advance payments 预付款
- advance print 试验印样, 试印本
- advance sheet 付印前的清样, 样张, 新书
样本, 印样
- advanced book 高等读物
- advanced research monograph 高级研究
专著
- advancing color 前进色, 突出的颜色
- adverse effect 反效果, 副作用
- advertisements bound-in 去广告合订
- advertising copy 广告样本
- advertising cost 广告成本
- aerial chart 航行图
- aerial contaminant 空气污染物
- aerial contamination 空气污染
- aerial map 航行图
- aerobe 需氧菌
- aerobic 需氧的
- aerobic bacteria 需氧细菌, 好氧菌
- aerobic metabolism 有氧代谢
- aerodynamic 空气动力学的
- aerofilter 空气过滤器
- aerogel 气凝胶
- aerogen 产气菌
- Aeromonas 气单胞菌属
- aeronautical chart 航空图
- aerosol(空)气溶胶, 喷雾罐, 喷雾装, 悬浮
微粒, 烟雾剂, 气溶胶
- aerosol analyzer 气溶胶分析器
- aerosol layer 烟雾层
- aerosol particle 气溶胶颗粒物
- aerosol sampling device 空气采样器
- aerosol spraying 气溶胶喷涂
- aerotaxis 趋氧性
- aerotolerant bacteria 耐氧菌
- aerotropism 向氧性
- aesculin 七叶苷
- affinity chromatography 亲和层析
- after-cure 二次固化
- after treatment 后处理, 二次处理
- after yellowing 白墨泛黄[印铁]
- after-press 印后
- afterword 后记
- after-yellowing of paper 纸张泛黄
- against the grain 横向
- agalite 纤滑石
- agar 琼脂
- agar diffusion test 琼脂扩散试验
- agar gel 琼脂凝胶
- agar plate 琼脂平板
- agar slant 琼脂斜面
- agarose 琼脂糖
- agarose gel 琼脂糖凝胶
- agarose gel electrophoresis 琼脂糖凝胶电泳
- agarose plate 琼脂糖平板
- age resistant paper 耐老化纸
- agent 代理人, 药剂
- age-resistor 抗老化剂
- agglomerant 粘结剂, 凝聚剂
- agglutinal 粘合剂
- agglutinant 胶粘剂, 胶合剂
- aging 老化(现象)
- aging accelerated 加速老化
- aging quality 耐久性, 老化性能
- aging quality resistance 耐久性能, 抗老化
性能
- aging resistance 抗老化性能

A

- aging time 老化时间
- aging-inhibiting 防老化的
- agitation 振荡, 振摇, 搅拌
- agitator 振荡器, 搅拌器
- agonist 兴奋剂, 刺激物, 竞争剂, 拮抗剂
- agreement to publish 出版协议
- Agrobacterium 农杆菌属, 土壤杆菌属
- Agrobacterium rhizogenes 毛根农杆菌, 毛根土壤杆菌
- Agrobacterium tumefaciens 根癌农杆菌, 根瘤土壤杆菌
- Ahasverus advena 米扁虫
- air bell 气泡(纸张表面的)
- air brush 气刷, 喷笔, 喷枪
- air bubble 气泡
- air chamber 通风室
- air change 换气
- air channel 通风道, 风道
- air checks 气泡, 麻孔
- air chimney 通风管, 通风烟道
- air chipper 风铲
- air chute 通风道
- air circulation 空气循环, 送风
- air classification 空气分级, 空气风力分离
- air cleaner 空气净化器
- air cleaner inlet 空气净化器进风口
- air cleaning facility 空气净化设施
- air cleaning unit 空气净化器
- air compressing machine 空气压缩机
- air compressor 空气压缩机
- air condenser 空气冷凝器
- air condition 空气情况
- air conditioned building 装有空调的建筑
- air conditioned ceiling 通风顶棚
- air conditioned space 空调室
- air conditioner 空调机
- air conditioning chamber 空调室
- air conditioning engineering 空调工程
- air conditioning equipment 空调设备
- air conditioning inlet 空调口
- air conditioning installation 空调装置
- air conditioning load 空调负荷
- air conditioning lock 空调气闸
- air conditioning plant 空调设备
- air conditioning space 空调空间
- air conditioning station 中心空调站
- air conditioning system 空调系统
- air conditioning unit 空调器
- air conductivity 透气性
- air conduit 风管, 空气管道
- air connection 连接管
- air consumption 空气消耗量
- air container 储气器
- air contaminant 空气污染物
- air content 空气含量
- air content test 含气量试验
- air cooling 空气冷却
- air deckle 气吹纸毛边
- air drying 风干
- air exhauster 排风机
- air filter 空气过滤器
- air freight 空运
- air humidifier 空气增湿器
- air humidifier plant 空气增湿装置
- air inlet 进气口
- air intake 进风口, 空气入口
- air leakage 漏气
- air line 空气管道
- air monitoring 空气监测
- air passage 风道
- air permeability 透气度
- air piping 风管
- air pollutants 空气污染物
- air preheater 空气预热器
- air press 空气(加压)压榨
- air pressure 空气压力

- air proof 不透气的,密封的
- air quality 空气质量
- air regulator 空气调节器
- air sampling 空气采样
- air sterilization 空气除菌
- air vent 排气口
- airborne 空气传播的
- airborne particulates 空气中的悬浮微粒, 气载微粒
- airborne pollutant concentration 气载污染物浓度
- air-cleaner 空气过滤器
- air-conditioning 空气调节器
- air-dried 风干
- air-drying 热风干燥,晾干
- airflow 气流
- airflow meter 气流计
- airmail paper 航空信纸
- air-moistening 加湿
- air-proof paper 不透气的纸
- airtight 不透气的,密封的
- airtight paper 不漏气纸,气密纸
- airtightness 气密性,不透气的性
- air-water interaction 空气-水相互作用
- ajoure bindings 镂空装订
- AKD 烷基烯酮二聚体(alkyl ketene dimer 的缩写)
- ALA 美国图书馆协会(American Library Association 的缩写)
- album 相簿,唱片集,集邮簿,签名纪念册
- album of paintings 画册
- album of views 风景画集
- album paper 相册用纸
- albumen 蛋白
- albumin glue 蛋白胶
- allylcellulose 丙烯基纤维素
- alchemic gold 金油墨
- Alco process 阿尔科凹版法
- alcohol 醇,乙醇
- alcohol burner 酒精灯
- alcohol dampening 酒精湿润
- ALCS 作者授权和收款协会(Authors' Licensing and Collecting Society 的缩写)
- aldehyde 醛,乙醛
- aldehyde tanning 醛鞣
- alder 欧洲桤木(树皮)
- Aldine edition 阿尔定版本,口袋书
- Aldine leaves 阿尔定整饰图章
- Aldine style 阿尔定装订风格
- aldol condensation 羟醛缩合、醇醛反应
- aleurome 糊粉
- aleurome grain 糊粉粒
- algae 藻类
- algarobilla 角豆树
- algicide 杀藻剂,除海藻的药
- alicyclic compound 脂环化合物
- alicyclic hydrocarbon 脂环烃
- alignment 顺序,排列,对比
- alkalescency 弱碱性,微碱性
- alkali 碱,强碱
- alkali liquor 碱液
- alkali metal 碱金属
- alkali resistant 抗碱性的,耐碱性的
- alkali resistant paper 抗碱纸
- alkaline 碱性,碱性的
- alkaline filler 碱性填料
- alkaline gel electrophoresis 碱性凝胶电泳
- alkaline hydrolysis 碱水解(作用)
- alkaline lysis 碱裂解(法)
- alkaline paper 碱性纸
- alkaline process 碱法(制浆)
- alkaline reserve 碱储量
- alkaline-earth metal 碱土金属
- alkaline condition 碱性条件
- alkaline preparation 碱性制备

A

- alkalinity 碱度,碱性
 alkali-proof 耐碱的
 alkali-proof paper 耐碱纸
 alkaloid 生物碱
 alkane 烷烃
 alkene 烯烃,链烯烃
 alkyd resins 醇酸树脂
 alkyl 烷基
 alkyl ketene dimer 烷基烯酮二聚体
 alkyne 炔烃
 all across 单折页装订,手工穿线订,首尾线
 all along 单折页装订,手工穿线订,首尾线
 all along sewing 串线装订,锁线订,单线装订
 all along stitching 串线装订,锁线订
 all cloth 全布面装订本
 all edges gilt 全金边(指书籍装潢)
 all kinds of publishing rights 全部出版权
 all on 单折页装订,手工穿线订,首尾线
 all published 全部出版(指多卷本或系列书)
 all rag paper 全棉纤维纸,全破布纸
 all rights reserved 版权所有,不得翻印
 all wood paper 全木浆纸
 all-buckle folding machine 栏式折页机
 allegory 寓言
 all-glass paper 玻璃纤维纸
 alligator grained leather 鳄鱼粒面皮革
 alligator imitation paper 仿鳄鱼皮纸
 alligator leather 鳄鱼皮
 allotted time 期限
 all-over style 重装本
 all-plate folding machine 栅栏式折页机
 all-purpose adhesive 万能胶
 all-sulfate kraft liner 全硫酸纸浆牛皮衬纸,牛皮纸板
 allusion 典故,引文
 allyl plastic 丙烯基塑料
 almanac 年鉴,历书
 alpha cellulose α -纤维素
 alpha grass 非洲阿尔法草,西班牙草
 alpha pinene α -蒎烯
 alphabetic system of writing 拼音文字
 alphabetic writing 拼音文字
 alphabetical index 字顺索引
 alter 改字,改变,更改
 alternative formats 供选择的出版物版式或开本
 alternative version 异文本
 alum 明矾
 alum earth 明矾土
 alum speck 明矾斑点[纸病]
 alum spot 明矾斑点[纸病]
 alum tanning 明矾鞣革
 alum tawed leather 矾鞣革
 alum tawing 明矾鞣制的
 alum water 明矾水
 alumina 氧化铝,矾土
 aluminum 铝
 aluminum baryta white 铝钡白
 aluminum foil 铝箔
 aluminum leaf 铝箔
 aluminum oxide 氧化铝
 aluminum paper 铝纸
 aluminum powder 铝粉,银粉
 aluminum sulfate 硫酸铝
 alum-size bath 明矾胶液池
 alum-tawed leather 明矾鞣革
 alum-tawed skin 明矾鞣革
 alunite 明矾石
 amalgamation 合并,期刊合并
 amalgamation of serials 期刊合并,合刊
 amateur binding 半精装
 amateur edition 私人收藏本
 amatory books 珍本

- amber laid paper 琥珀条纹纸
- ambient air quality standard 环境空气质量标准
- ambient conditions 环境条件, 外界条件
- ambient light 环境光线
- ambient temperature 环境温度, 室温
- ambiguous term 歧义词
- ambrotype 玻璃干版照相法
- amendment 校订
- American Booksellers Association 美国书商协会
- American cloth 假皮革[装订]
- American leather 假皮革[装订]
- American Library Association 美国图书馆协会
- American marble 美洲大理石纹理
- American Russia 美仿俄皮革
- American Society for Testing and Materials 美国材料与测试协会
- American Standard Association 美国标准协会
- amide 酰胺
- amine cellulose 氨基纤维素
- amino acid 氨基酸
- amino resin adhesive 氨基树脂胶粘剂
- amino plastic resin 氨基塑料树脂
- ammonia 氨水, 氨, 氨气
- ammonia liquor 氨水
- ammonia solution 氨溶液, 氢氧化铵, 氨水
- ammonia water 氨水, 氨溶液, 氢氧化铵
- ammonium hydrogen sulphite 亚硫酸氢铵
- ammonium hydroxide 氢氧化铵, 氨溶液, 氨水
- ammonium sulphate 硫酸铵
- ammonium superphosphate 过磷酸铵
- amorphous 无定形的, 无组织的
- amorphous area 非晶区、无定形区
- amorphous binder 粘合剂
- amorphous precipitate 无定形沉淀
- amorphous region 无定形区
- amorphous series 不定型丛书
- amphibians 两栖动物
- amphitrophy 兼性营养
- amphoteric surface-active agent 兼性表面活性剂
- amphoterics 兼性表面活性剂
- ampicillin 氨苄青霉素
- ampoul 安瓿
- ampoule 安瓿
- amur corktree 黄檗
- amyl acetate 乙酸戊酯
- amylaceous 淀粉的, 淀粉性质的
- amylase 淀粉酶
- amylin 糊精, 淀粉不溶素
- amylocellulose 含淀粉纤维素
- amylodextrin 极限糊精, 淀粉糊精
- amylolytic activity 淀粉分解活性
- amylopectin 支链淀粉, 胶淀粉
- amylose 直链淀粉, 多糖, 糖淀粉
- ana 语录, 丛谈, 名言集, 回忆录
- anabolism 合成代谢
- anaerobe 厌氧菌
- anaerobic 厌氧性的
- anaerobic bacteria 厌氧细菌
- anaerobic cultivation 厌氧培养
- anaerogen 不产气菌
- analects 论集, 文选
- analogy model 模拟模型
- analysis 分析
- analysis balance 分析天平
- analysis filter paper 分析滤纸
- analytical chromatography 分析型层析
- analytical reagent 分析纯试剂
- anastatic 凸版的, 凸字的, 锌板的
- anchoring 印版装底托, 锁定
- anchylose 胶合

A

- ancient book 古籍
 ancient book copied on silk 帛书
 ancient books and records 典籍
 ancient lexicon 古代字书
 ancient manuscript 古代手稿
 ancient paper 古纸
 ancient poetry 古诗集
 ancillary volume 补充卷
 androgenetic parthenogenesis 产雄孤雌生殖
 anecdote 轶事集
 anecdote 趣闻, 轶事, 言行录
 anemometer 风速计
 angiosperm 被子植物
 angiosperm plants 被子植物
 angle cut 斜角裁纸
 angle joint 角接接头
 angle paper 斜裁纸
 anhydrase 脱水酶
 anhydride 酐, 酸酐
 anhydrous 无水的
 anhydrous alcohol 无水乙醇
 anhydrous lanolin 无水羊毛脂
 anhydrous sodium sulphite 无水亚硫酸钠
 aniline 苯胺
 aniline dyed 苯胺颜料
 aniline ink 苯胺油墨
 aniline leather 苯胺皮革, 清光革
 aniline red 苯胺红
 aniline stained 苯胺染色
 anilox roller 网纹, 传墨辊, 金属墨辊, 扬墨辊, 含墨辊轮, 网纹辊
 animal adhesive 动物胶, 动物胶合剂
 animal behaviour 动物习性
 animal gelatin 动物胶
 animal glue 动物胶, 动物胶合剂
 animal parchment 兽皮纸, 羊皮纸
 animal resources 动物资源
 animal size 动物胶
 animal sized 动物胶施胶的
 animals-in-foilage panel 动物形装饰的叶形框线
 anion 阴离子
 anion exchanger 阴离子交换树脂, 阴离子交换剂
 anion polyacrylamide 阴离子型聚丙烯酰胺
 anion starch 阴离子淀粉
 anionic surfactant 阴离子表面活性剂
 aniseed 大茴香, 八角
 anisotropic behavior 各向异性
 anisotropic paper 非均质纸
 antibacterial immunization 抗菌免疫
 annalistic history 编年史
 annalistic style 编年体
 annals 编年史, 史册, 年鉴
 annals of local history 地方志
 annatto 红木, 胭脂树, 从其果实采取的黄色染料
 annex 附录, 附件
 annexed matter 图书附录
 annotating 编写注释
 annotation 注释, 注解
 explanatory notes 诠释
 announcement of forthcoming books 新书预告
 annual 年鉴, 历书
 annual assembly 年会
 annual bulletin 年报, 年度公报
 annual circulation 年流通量, 年发行量
 annual conference 年会
 annual growth 一年生, 年轮
 annual issue 年报
 annual meeting 年会
 annual plant 一年生植物
 annual report 年报

- annual ring 年轮
 annular vessel 环纹导管
 Anobiidae 窃蠹科, 番死虫科
 anode 阳极
 anomaly 异常, 不规则
 anonymous 佚名的, 匿名的
 anonymous classic 无名经典著作
 anonymous document 匿名文献
 anopisthographic 单面书写的, 单面印刷的
 anopisthographic block book 木版书(单面印刷的)
 another edition 再版
 another name 别名
 answer codes 订单回复语
 antagonism 拮抗
 antagonist 拮抗剂, 拮抗物
 antagonistic action 拮抗(作用)
 antelope-finish suede 仿羚羊鹿皮
 antenna 触角
 anthology 选集, 文选诗集
 anthraquinone 蒽醌
 anti-acid manila paper 耐酸马尼拉纸
 anti-acid paper 耐酸纸
 anti-adhesive paper 防胶粘纸
 antiager 防老化剂, 抗老化剂
 anti-air-pollution system 防空气污染系统
 antibacterial action 抗菌作用
 antibacterial agent 抗菌剂
 antibacterial peptide 抗菌肽
 antibiotic peptide 抗菌肽
 antibiotic spectrum 抗生素谱
 antibiotics 抗生素
 antiblocking agent 防粘结剂
 antichlor 脱氯剂
 anti-copy papers 防复印纸张
 anti-corrosion 抗腐蚀
 anti-corrosion paper 防蚀纸
 anti-crease 防皱
 antidryer 抗干燥剂
 anti-drying agent 防干剂
 anti-erasable ink 防擦除油墨
 antiflex cracking 抗折裂
 anti-flocculation 防絮凝作用
 antifoam agent 消泡剂
 anti-forgery 防伪
 antifreeze paper 防冻结纸
 antifungal agent 抗真菌剂, 抗菌剂
 antifungal immunity 抗真菌免疫
 anti-fungicide paper 防霉纸, 杀菌纸
 anti-gel agent 反胶化剂
 antigraph 抄本
 antilysin 抗溶菌素, 抗溶素
 antimony 锑
 antimony white 锑白
 antimony yellow 锑黄
 anti-oxidant 抗氧剂
 antiquarian 文物工作者, 古文物研究者, 收集者
 antiquary 研究(收藏、出售)古物者, 古董商
 antique 古董, 古文物
 antique binding 素压印金边装订
 antique board 毛面纸板, 仿古整饰纸板
 antique book paper 仿古书籍纸
 antique cover paper 仿古封面纸
 antique edges 切口装饰, 烫压装饰的切口边(古典风格)
 antique finish 仿古整饰
 antique grain 仿古纹理
 antique marble 仿古大理石纹理
 antique paper 仿古纸(低光泽纸)
 antique tooling 手工无色凹凸印
 antique-glazed paper 仿光泽纸
 anti-rust paper 防锈纸
 antisepsis 防腐
 antiseptic 消毒剂, 防腐剂

A

- antiseptic paper 防腐纸, 杀菌纸
- anti-setoff spray 防粘脏喷雾, 防粘喷粉器, 防反印喷雾器
- aperture 光圈, 孔径, 口径
- apograph 影写本, 誉本
- apostrophe 省略符号
- apparatus 仪器, 器械, 装置
- apparent density 表观密度
- apparent density of paper 纸的紧度
- apparent specific gravity 表观比重
- appendix 附录
- applicator 涂布器, 涂胶器
- applique work 贴花
- applying glue 上胶
- applying the cover 上封面
- appraisal of books 书评
- appraisement appreciation 评价
- approval process 评议
- apron 挡板, 垫板
- aqua fortis 王水, 硝酸
- aqua regia 王水
- aquapulper 水力碎浆机
- aquatic 水的, 水生的, 水生生物
- aquatic bacteria 水生细菌
- aquatic mammals 水生哺乳动物
- aquatic microorganisms 水生微生物
- aquatic plants 水生植物
- aquatint 凹版腐蚀制版法
- aqueous 水的, 含水的
- aqueous bath 水浴
- aqueous partitioning 水相分配
- aqueous phase 水相
- aqueous solution 水溶液
- aqueous solution polymerization 水溶液聚合
- aqueous two phase partitioning system 水两相分配系统
- aqueous two phase system 水两相系统
- aquogel 水凝胶
- arabesque 阿拉伯式花纹, 带阿拉伯图案花饰的书封, 蔓藤花纹
- arabesque plates 蔓藤图饰盘
- arabic acid 阿拉伯酸
- arabic gum 阿拉伯树胶
- arabic numerals 阿拉伯数字
- arbitration 仲裁
- arch flowers 拱花
- archaeological find 出土文物
- archaeology 考古学
- archil 苔色素, 海石蕊
- architectural motif 建筑图案装饰
- architectural style 建筑图案装饰风格
- archival 关于档案的
- archival paper 档案纸
- archives 档案, 文献集
- aristotype 珂罗酐氯化银印相法
- arithmetic average deviation 算术平均偏差
- arithmetic mean 算术平均
- arlin 布纹纸, 书皮纸
- arlin paper 书皮纸
- arlin spine 布纹脊
- Armenian bole 一种用于制作颜料的粉红色泥土, 红玄武土
- arming press 旧式烫金机
- armorial bearings 徽章, 纹章
- armorial binding 盾形纹章装订
- aromatic compound 芳香族化合物
- aromatic hydrocarbon 芳香烃
- arrhenotoky 产雄孤雌生殖
- arsenic acid 砷酸, 砒酸
- arsenic paper 砷纸
- art binding 艺术装订
- art board 涂料纸板, 铜版纸板, 粉卡
- art brushes 毛笔, 画笔
- art buckram 硬(麻)布面装
- art canvas 细帆布, 有色